

Toni Schiesser : 45 ans de haute couture

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1976)**

Heft 26

PDF erstellt am: **20.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-796657>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



En présentant cette année sa collection de printemps/été, Toni Schiesser, propriétaire de la grande maison de couture de Francfort-sur-le-Main, fêtait le 45^e anniversaire de la création de son entreprise. Cet événement mondain avait attiré beaucoup de clientes de longue date ainsi que de nombreux amis de la maison, tous venus pour admirer les nouveaux modèles et, surtout, pour féliciter la toujours jeune créatrice de l'étape parcourue. Chaque défilé de Toni Schiesser permet de constater avec plaisir quelle adresse la créatrice sait déployer pour rendre portables les idées nouvelles tout en les adaptant au goût et au style de sa vaste clientèle. Une longue et riche expérience lui permet aussi d'acheter, en appréciant d'avance leurs chances de succès, des matières de haute valeur, parmi lesquelles on trouve toujours un respectable contingent de broderies suisses et de tissus de laine et de soie imprimés de même origine. Sa prédilection pour la broderie découpée et pour les coûteuses guipures multicolores avec applications, dont

les débouchés se sont beaucoup rétrécis, s'est aussi manifestée dans sa dernière collection. Car elle y présentait quelques grandes robes de gala dans lesquelles la broderie, plutôt lourde, était adroitement combinée avec des tissus légers et diaphanes, donnant ainsi une impression de dynamisme juvénile.

Au nom de ses confrères, le fabricant saint-gallois de broderies Victor Widmer remit à Toni Schiesser, avec des paroles de remerciement pleines d'humour pour sa longue fidélité à l'industrie textile suisse, un diplôme d'honneur et quelques spécialités helvétiques n'ayant rien à voir avec la production textile.

M. Abt, Président de la Chambre de commerce de Hesse ne ménagea pas ses louanges à l'adresse de celle qui s'est acquis de grands mérites dans la formation d'apprenties de la branche de la couture.



TONI SCHIESSER

45 ans de haute couture

3



4



La maison de couture de Mme Schiesser est la plus importante en son genre dans la République fédérale d'Allemagne. Sa clientèle, qui ne se recrute pas seulement dans le pays de Hesse mais bien au-delà, s'est continuellement élargie au cours des années. Le grand choix d'accessoires nécessaires pour compléter avec chic les modèles de couture fait aussi partie de l'assortiment de la maison et la patronne, qui peut être considérée comme la figure de proue de la couture allemande s'en occupe minutieusement elle-même, pour parfaire l'élégance de ses clientes, secondée en cela par ses plus proches collaboratrices.

1 Toni Schiesser, amusée, regarde les efforts de Victor Widmer pour replacer le diplôme d'honneur dans son étui de velours • Mit amüsiert Spannung beobachtet Toni Schiesser, wie Victor Widmer die Ehrenurkunde in die Samthülle zurückbefördert • Toni Schiesser watches amused as Victor Widmer puts the scroll of honour back in its velvet case.

2 L'ancienne championne du monde de patinage artistique, Mme Marika Zahn-Kilius (au bout de la table) est aussi une cliente de la maison Toni Schiesser • Auch die einstige Eiskunstlauf-Weltmeisterin, Frau Marika Zahn-Kilius (am Ende des Tisches), ist Kundin des Haute Couture-Salons Toni Schiesser • The former world figure-skating champion, Frau Marika Zahn-Kilius (on the far side of the table), is another client of Toni Schiesser's haute couture salon.



3 M. et Mme Robert Schlaepfer et Toni Schiesser, heureux du succès de la soirée • Herr und Frau Robert Schlaepfer freuen sich mit der Jubilarin über den gelungenen Anlass • Herr Robert Schlaepfer and his wife enjoying the party with Toni Schiesser.

4 Beaucoup de personnalités connues parmi les invités: à droite Mme Annemarie Neckermann, à gauche sa plus jeune belle-fille Ingrun, ancienne Miss Germany • Viel Prominenz unter den Gästen: rechts Frau Annemarie Neckermann, links ihre jüngste Schwiegertochter Ingrun, ehemalige Miss Germany • Among the prominent guests: right, Frau Annemarie Neckermann; left, her youngest daughter-in-law Ingrun, formerly Miss Germany.

5 Unis en vieille et fidèle amitié: Toni Schiesser et Victor Widmer • In alter Freundschaft verbunden: Toni Schiesser und Victor Widmer • Old friends: Toni Schiesser and Victor Widmer.

6 Madame Schiesser et sa fidèle collaboratrice Mme Irmer reçoivent Peter Pfister, rédacteur en chef de «Textiles Suisses» • Frau Schiesser und ihre langjährige Mitarbeiterin Frau Irmer empfangen den Chefredaktor der «Textiles Suisses», Peter Pfister • Frau Schiesser and her faithful assistant of many years Frau Irmer welcome Peter Pfister, editor of "Textiles Suisses".



6

7

7 Toni Schiesser accueille le Conseiller commercial Jean Vegeaud et son épouse • Comercialrat Jean Vegeaud und seine Gattin werden von Toni Schiesser herzlich begrüßt • Commercial counsellor Jean Vegeaud and his wife being warmly greeted by Toni Schiesser.



TONI SCHIESSER

45 ans de haute couture



Mit ihrer diesjährigen Frühlings- und Sommermodenschau konnte Toni Schiesser, Inhaberin des grossen Haute Couture-Salons in Frankfurt am Main, zugleich das 45jährige Bestehen ihres Geschäftes feiern. Zu dem gesellschaftlichen Ereignis fanden sich denn auch viele der langjährigen guten Kundinnen und eine grosse Schar von Freunden des Hauses ein, um die junggebliebene Jubilarin zu ehren und ihre neuesten Modelle zu begutachten. Mit Vergnügen kann an jedem Schiesser-Défilé beobachtet werden, wie tragbar die versierte Couturière die aktuellen Modetrends interpretiert und sie gleichzeitig auf die Wünsche und Ansprüche ihres grossen Kundinnenkreises umfunktioniert. Die langjährige reiche Erfahrung erlaubt ihr auch, erfolgssicher die hochwertigen Materialien einzukaufen, unter denen immer ein beachtlicher Teil an Stickereien und bedruckten Woll- und Seidengeweben aus der Schweiz zu finden sind. Ihre Vorliebe für Spachtelspitzen oder die aufwendigen, mehrfarbigen Guipures mit Applikationen, für deren Absatz der Markt sehr klein geworden ist, zeigte sich auch bei ihrer jüngsten Schau mit ein paar grossen Abendtoiletten, wobei sie die eher schwere Stickerei geschickt mit leichten, transparenten Geweben kombinierte und dadurch die Wirkung jugendlicher Beschwingtheit erreichte.

Für ihre langjährige Treue gegenüber der Schweizer Textilindustrie überreichte Stickereifabrikant Victor Widmer, St. Gallen, im Namen seiner Kollegen mit humorvollen Dankesworten eine Ehrenurkunde und ein paar Schweizer Spezialitäten, die nicht textiler Art waren. Auch der Präsident der Hessischen Handelskammer, Abt, kargte nicht mit Lobesworten und hob die Verdienste Toni Schiessers in der vorzüglichen Lehrlingsausbildung für das Schneiderhandwerk hervor.

Der Salon Toni Schiesser ist wohl der grösste seiner Art in der Bundesrepublik Deutschland. In den vielen Jahren seines Bestehens hat sich die Kundschaft ständig erweitert, die sich längst nicht mehr nur aus dem hessischen Bundesland rekrutiert, sondern weit über seine Grenzen geht. Die grosse Auswahl an Accessoires, welche zur Ergänzung des Couture-Modells gehören und im Angebot Toni Schiessers zu finden sind, zeigt, dass die unermüdliche Altmeisterin der deutschen Couture sich minutiös um die harmonische Gesamtwirkung ihrer Kundschaft kümmert, ein Bemühen, bei dem sie kompetent von ihren engsten Mitarbeiterinnen unterstützt wird.

FILTEX AG, ST. GALLEN

Deux modèles en crêpe de Chine pure soie imprimé • Zwei Modelle aus bedrucktem Reinseiden-Crêpe de Chine • Two models in pure silk crêpe de Chine print. < + Δ

JAKOB SCHLAEPFER + CO. AG, ST. GALLEN

Bordure brodée rose avec effet de superposition et perles thermocollantes sur crêpe de Chine saumon, pure soie • Rosa Bordürenstickerei mit Superposé-Effekt und thermofixierten Perlen auf lachsrosafarbenem Crêpe de Chine aus reiner Seide • Pink edging embroidery with superimposed effect and heat-set pearls on salmon pink silk crêpe de Chine. >

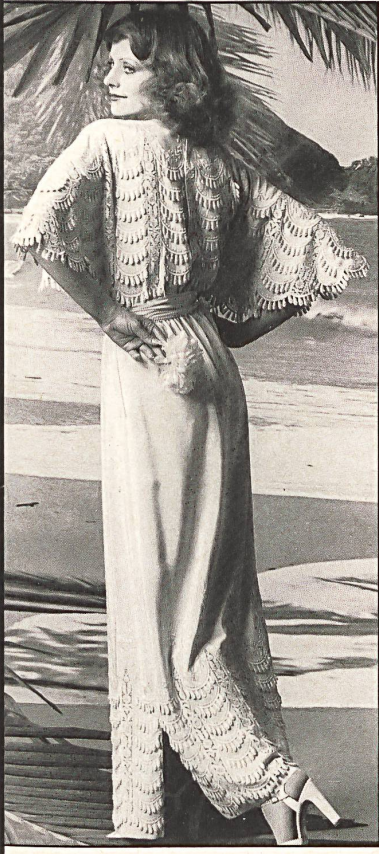


UNION AG, ST. GALLEN

Broderie multicolore de rayonne, découpée, sur organza • Bunte Organza-Spachtelspitze mit Kunstseidenstickerei • Coloured organza cut-out lace with rayon embroidery.

Broderie découpée sur organza avec effet de superposition ton sur ton • Organza-Spachtelspitze Ton in Ton mit Superposé-Effekt • Self-toned organza cut-out lace with superimposed effect.

Robe en chiffonyl noir avec bouquets multicolores brodés en soie brillante • Schwarzes Chiffonylkleid mit bunten Bouquets in Seidenglanzstickerei • Black chiffonyl dress with coloured bouquets in shiny silk embroidery.



JAKOB SCHLAEFFER + CO. AG
ST. GALLEN

Broderie multicolore à franges sur crêpe de Chine lavande • Bunte Fransenstickerei auf lavendelfarbigem Crêpe de Chine • Colourful fringed embroidery on lavender crêpe de Chine.

Tunique en crêpe de Chine pure soie rose tendre avec incrustations de guipure rose et beige • Tunika aus zartrosa reinseidenem Crêpe de Chine mit Guipurestickerei-Inkrustationen in Rosa und Beige • Tunic in soft pink silk crêpe de Chine with guipure embroidery inserts in pink and beige.





REICHENBACH + CO. AG, ST. GALLEN

Voile imprimé et brodé • Bedruckter Voile, bestickt • Printed and embroidered voile.

△

Batiste imprimée en turquoise ombré • Türkis ombrierter bedruckter Batist • Shaded turquoise printed batiste.

▽



TONI SCHIESSER

45 ans de haute couture



A. NAEF AG, FLAWIL

Guipure aus Baumwolle und Seide
 • Guipure coton et soie • Cotton and silk guipure.

Seidenstickerei auf Tüll • Broderie de soie sur tulle • Silk embroidery on tulle.

Seidenbestickter Crêpe Georgette
 • Crêpe Georgette brodé soie • Silk embroidered crêpe georgette.

At this year's spring and summer fashion showing, Toni Schiesser, owner of the famous fashion house in Frankfurt on the Main, was also celebrating the 45th anniversary of the establishment of her business. A large number of faithful clients as well as many friends of the house came not only to admire her latest models but above all to congratulate the ever youthful designer on her many years of successful activity. One never ceases, at each Schiesser showing, to be amazed at how cleverly she interprets the latest trends, making them eminently wearable and adapting them to the wishes and requirements of her very varied clientele. Her long, rich experience enables her unerringly to select the high quality materials with the best chance of success, which always include a large number of embroideries and woollen and silk prints from Switzerland. Her preference for cut-out embroideries or luxurious multicoloured guipures with appliqué work, less in demand of late, is also to be seen in her latest collection, which features several gala evening gowns successfully combining light, diaphanous fabrics with rather heavier embroidery to create a swinging, youthful impression.

On behalf of his colleagues, Victor Widmer, the St. Gall embroidery manufacturer, after a witty speech of thanks for her many years of loyalty to the Swiss textile industry, presented Toni Schiesser with a scroll of honour and a number of Swiss specialities, quite unconnected with textiles. The President of the Hesse Chamber of Commerce, Mr. Abt, also made a speech warmly praising Toni Schiesser for her services in the training of apprentices for couture.

Toni Schiesser's salon is by far the biggest of its kind in West Germany. Her clientele, which is no longer confined to the district of Hesse but now comes from far beyond its frontiers, has increased steadily in number down through the years. Provision of the wide range of accessories needed to add the final touch of chic to her couture models is another of the services offered by the house, and Toni Schiesser, who can be considered the leading figure in German couture today, pays scrupulous attention to it herself, helped by her closest assistants.

